Lo vîlhio dèvesâ

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 3

PDF erstellt am: **06.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La 4e réunion des Patoisans vaudois au Comptoir

(Suite et fin)

Parmi la longue liste des récits et poèmes inscrits au programme de la 4e réunion des Patoisans vaudois au Comptoir, notons encore cet inédit que détailla avec une belle conviction M. Jules Aguet, de Rivière-le-Temple, en France : *A Combrémont*, et qui témoigna, on ne peut mieux, des liens existant entre nos Vaudois à l'étranger et leur sol natal.

Chantée de tout son cœur, le *Ye t'amo, mon paï* (tsanson d'on sorda vaudoi à la frontâre, mousiqua dao pére de l'Abbé Bovet) par le Dr Louis Goumaz qui en est l'habile adaptateur dans notre vieux langage, fut repris au refrain par tout l'auditoire. Ce fut un moment de grande ferveur vaudoise.

On entend alors successivement, Jules Dénéréaz, de Chardonne, dans *La batallie dè Grandson et cllia dè Morat*, rendues avec une verve intarissable et fort expressive ; Mme Léonie Dapples, de Losena, dans *Lou dinâ d'on notéro* ; L. Henriod, d'Apples, dans *Fardi et la Bouëllanna* ; cet ami Aimé Crisinel, de Denezy, dans *Lo menistre et son tserroton* ; notre collaborateur P. d'Amond, de l'Orient, un yodleur de mérite ; Maurice Chappuis, dans deux poèmes de Marc à Louis (*Por la Veillâ*) ; Henri Nicolier, de La Forclaz, dans un morceau de son cru en patois des Ormonts ; Mlle Jeanne Décosterd, de Palézieux, dans une histoire de Louis Décosterd : *Lo maçon et sa lotta* ; M. lo sindique d'Oron, H. Destraz : *La Sorciéra* ; M. Cornu, de Savigny, etc.

C'est avec un réel plaisir qu'on réentendit ensuite la jeune Edna Chevalley, âgée de dix ans, et qui décidément s'assimile la langue de nos pères avec une déconcertante en même temps qu'admirable facilité. Comme je voudrais pouvoir en faire autant...

Sa *Tsanson dè veneindze* (air de la Fita dau Quatorze, paroles en patois de Louis Favrat) fut chantée avec une assurance et sur un rythme qui bien vite ont conquis l'auditoire. Merci et bravo Mlle Edna Chevalley.

Enfin, notre secrétaire, M. Oscar Pasche lut le procès-verbal en vers que voici :

Ulcères variqueux
Eczémas suppurés
Plaies lentes à guérir
Infections de la peau
disparaissent avec la

Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, Icha. Envois par poste par le dépôt général :
PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, **Lausanne.** Téléphone **22 24 22**

Procès-verba dè la Tenabllià don 10 juin 1951 ao Pâilo de quemouna à SAVEGNY

N'ein z'u à Savegny, lou dyî juin, na tenabllià,
Ao pâilo de quemouna, avoué dei grantè trabllie,
Et lai avaî dao mondo, étant vegnâ trè ti,
Patoisan dè tsi no et dè tot lo paï.
Faut dere que Savegny l'è on tot bon veladzo
Yo devese tonco noutron vilhio lingadzo,
Lo patois dè tsi no, cllique à Marc à Louis,
Que l'â fé tant cogniâtre pè la Follie d'Avis !

Oï, étant ti quie, de Lavaux, de la Brouie,
Et d'ein vère on mouî dinche no fasai dè la dzouie :
Clliao dè Ferlin, Mézîre et de tot lo Dzorat,
Mîmameint qu'ein avai du lo payï derra.
Et noutro z'armailli : Frédon, que deredzîve,
Te déblliotâve cein et sein que quequeyive
L'avai mèt, po clli dzo, son tant galé bredzon,
Sa grocha pipa aô mor, que l'avai la brinlaïe,
Pu, de coutè dè li, la fenna Catalare,
Que sâ tant bin tsanta in vilhio dèvesâ,
Que noutron bon Frédon l'étai fiè dè l'avâ.

Lo proumi qu'a parla lè lo précaut Kissling,
L'a de quauque bon mot, mâ n'a mein fé dè bringue :
A Monchu Jules Cordey l'a fé réchovégni,
Ique, dein clli gran pâilo : son veladzo, Savegny !
Oï, Marc à Louis, pertot tsacon l'amâve,
Tot cein qu'écrivessai, que liaisâi, recordâve.
L'è por cein que clli mondo, de prî quemet de llhien,
L'è veniâ rèdre hommadze à clli gran citoyen !

Dè Savegny, y'avai l'écoula mènadzîre,
Qu'a tsanta in patoi otie galé que l'îre,
Pu lou Chœur des Vaudoise que deredze Moret,
Que l'è on tot suti po trovâ dei couplliet,
Clliao dame l'an tsantâ quemet dei totè brave,
Na tsanson d'on Félibre, otie que no remouâve !

Et cllique que reimplliace noûtron Marc à Louis,
Lo professeu Goumaz, no z'a bin redzoï.
Po Savegny l'a fé na poési galéze,
Dè l'oûre dein clli pâilo on îre tant benèze.
Mâ l'étai bin damâdzo, câ lai avâi dè dzein
Que djacassâvant tant et n'attiutâvant rein.
Granmaci bin, Monchu, po totè voûtre peinne,

Vo no comprâde bin, avoué vo min de dgeinne,
Vo z'ai fé dao galé, vo z'ein rîmâ estra
Po contâ ao tot fin la vyâ dè Dzoratâ.
Et vo féde bin mé : mîmameint na palette,
Por que lè z'écoûli, lè bouîbo, lè feliette,
Apprîssant lo patois, dein noûtron bon *Conteu*,
Que deredze Roger et que lai fâ honneu !
No z'ein fauta de vo, oï, po clliao contaïe,
Vo faut restâ vigousse onco bin dè z'annaïes,
Vollien lo dèmandâ ao Bon Dieu lé d'amont,
Po lo vilio lingâdze et po noûtron canton !
Pu no z'ein z'u Pouly, qu'îre bouîbo per ique
Et que no z'â montrâ que n'est pas on bourrique
A fé na grant histoire don carr' dè Savegny,
L'a liai na demi-ahore, ne pouâve pas botzi.
Tot parai l'â fini, dévant qu'on sè vounèse,
Du qu'on devessai oùre dei tsouze pllie galéze :
Oï, d'onna bouibetta, clli Edna Chevalley,
Que tsante lou patois quemet ransignolet.
Cllia felietta a dhï z'an, mâ lo vilio lingadzo,
C'è l'in va tot solet, l'in baille min d'ovradzo.

Et noutr' ami Chesex, on suti, de Losena,
Qu'est dza on bocon viliou, mâ qu'a dzouvena mena,
Lî, l'a met tot son tieu, la flliamm dein lé get,
Po dre la poésì dao bon Majo Davet !
Pu no z'ein oïu Pasche Oscâ, lou segrétère,
Qu'écrit po lé tenabllie adî quauqie z'affére,
Li que l'è dao paï : Moille-Margot, Savegny,
L'a rîma dei couplliet po son Marc à Louis !
Ein a ion qu'â parlâ dè la bombe atomique,
Dè Bikini, que sé yo, et dé bin dî rubrique,
L'îre l'ami Dumard, ao Plliâno, prî Forî,
Et qu'a devesâ ferme, on l'ouïessin trè ti !

Mâ, no fallien soffliâ, bin su, quauque menute,
Po laissî batoillî, on pou, dei tsaravoûte,
Qu'étant véniâ per ique, na pâ po lo patois,
Mâ po sé retrovâ avoué dei Dzoratas !
Aprî cein, no z'ein z'u, quemet diant, na saynète,
N'est ne onna contaïe, ne onna tsansonnette :
On bocon dè théâtre. L'ai avâi doû z'acteu,
Madame Diserens et on monchu Vuffray.
Cein l'îre bin galé : « Quemet on vint syndique »,
Clliao dou z'acteu étant ma fi, bin sympathique,
Du Ouron, lai avai assebin on' écoûla,
Clliasique dè suti, que sant bin à la coûla,
L'an tsantâ in latin, in françai, in patoi,
L'ant on régeint d'attaq', que lè fâ recordâ !
Pu, noutrè Rodzemont, sé san fé onco oüre,
Dè tsanson dao Frédon, de Despllands, on pouâve dzoure.
No faut lè rémachâ, bin adrâ, clliau z'amis,
Sant fidèl ai tenabllie, du lo vilhio paï.

Mâ, vo z'ein é prao de, mè faut botzi, ie chondze,
Cllia tenabllie ao Comtoi n'arâ min dè ralondze,
Faut tot parai vo dere que Kissling, po finî,
L'a de otiè dè bî : Que, po Marc à Louis,
Qu'a tant fé po gardâ noutron vilhio lingadzo,
Faut qu'on ne l'onbllie pas, ique, dein son veladzo,
Foûdra mettre onna plliaque, avoué on' inscripchon,
Que sarâ on homâdze dè z'ami don canton.
Et tsacon farâ otie po cein payï, mè frâre,
Su lou conto dè chèque, cein fâ min dè manâre,
Et pu, sti an que vint, no foudra reveni,
Inaugurâ cllia plliaque, per ique, à Savegny !
Y'é à pou prîtot de, mâ po vouâ, ie vu cllioure,
Câ vo z'ai bin, mé chondze, dein z'autre tsouze à oure,
Vo dio onco à ti, patoisan don paï,
Séde adî conteint et adî redzoï.
Pu, dèvesâde bin, la ling' dè z'outre iadzo,
La laissi pa tsezi, cèt sarai tan damadzo,
Mâ, que vo dévesâde ein françai, in patoi,
Dite jamai dè mau, séde adî bon Vaudoi ! *O. P.*

Po lé noces d'ardzeint

La fenna. — Dis-mé vâ, François, l'ein araî apri-déman 25 ans que no no sein mariâ : ne vollien-no pas tiâ noûtron cayon ?

L'hommo. — Bedouma que t'i, quiet te que l'ein paô, cllia pourra bîté, se no no sein mariâ, l'ein y a 25 ans !

Pour les noces d'argent

La femme. — *Dis-moi voir, François, il y aura après-demain 25 ans que nous nous sommes mariés ; ne voulons-nous pas tuer notre cochon ?*

L'homme. — *Que tu es bedoume ! qu'est-ce qu'elle y peut, cette pauvre bête, si nous nous sommes mariés il y a 25 ans !*

Le bon motif

Le « Petabosson » lit les formules sacramentelles de la loi à un jeune couple qui vient s'unir.

— ... La femme doit suivre son mari partout...

— Oh ! monsieur, je vous en prie, interrompt la jeune mariée, changez-moi ça... Mon mari est facteur rural !...

Devinette

— Quelle est la plus grande assiette ?

— L'assiette des impôts, celle au beurre n'étant plus qu'une sous-tasse !

BIEN CONSEILLÉ MUTUELLE VAUDOISE ACCIDENTS BIEN ASSURÉ
Tél. 22 61 21